



Број: 05-05-1-3675-2/12
Сарајево, 06. децембра 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ I ХЕРЦЕГОВИНЕ

PRIMLJENO: 07.12.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	- 05 - 4	- 135 - A	/ 02

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању (Пројекат развоја наводњавања) између Босне и Херцеговине и Међународне развојне асоцијације. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 24. јула 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-31951/12

Sarajevo, 29.11.2012. godine

REPUBLIKI MINISTARSTVO
VANJSKIH POSLOVA
SARAJEVO

PRIMLJENO: 05-12-2012		NO. ...	
Opis posla	Opis posla	Opis posla	Opis posla
05	05-1	3675	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije

Shodno zaključku Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-3106-24/12 od 15.11.2012. godine, a radi provođenja daljeg postupka i odlučivanja u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), dostavljamo vam u prilogu *prijedlog* Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 26. sjednici održanoj 12.11.2012. godine.

Sporazum o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije potpisan je u Sarajevu 24. jula 2012. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao dr Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, a u ime Međunarodne razvojne asocijacije g-đa Anabela Abreu, šef Ureda Svjetske banke u Bosni i Hercegovini.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju i davanju ovlaštenja za potpisivanje Sporazuma, na 25. redovnoj sjednici održanoj 19. jula 2012. godine (broj Odluke: 01-50-1-2163-14/12 od 19. jula 2012. godine).

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

Споразум о финансирању

(Пројекат развоја наводњавања)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ РАЗВОЈНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ

Склопљен 24. јула 2012. године

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

Споразум склопљен 24. јула 2012. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (“Прималац”) и МЕЂУНАРОДНЕ РАЗВОЈНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ (“Асоцијације”). Прималац и Асоцијација су се овим Споразумом споразумјели како слиједи:

ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (дефинисани у Додатку овог Споразума), укључујући Измјене садржане у Одјелјку II Додатка, чине саставни дио овог Споразума.
- 1.02. Ако контекст не налаже другачије, изрази написани великим почетним словом коришћени у овом Споразуму имају значења која су им приписана у Општим условима или у Додатку овог Споразума.

ЧЛАН II — ФИНАНСИРАЊЕ

- 2.01. Асоцијација се слаже да одобри Примаоцу, под условима и у роковима утврђеним или наведеним у овом Споразуму, кредит у износу једнаком двадесет пет милиона и осамсто хиљада Посебних права повлачења (СДР 25.800.000) (разно, „Кредит“ и „Финансирање“), као помоћ у финансирању пројекта описаног у Прилогу 1 овог Споразума („Пројекат“).
- 2.02. Прималац може да повлачи средства Финансирања у складу са Одјелјком IV Прилога 2 овог Споразума.
- 2.03. Максимална наплатна стопа провизије коју плаћа Прималац на Неповучени финансијски биланс биће пола процента (1/2 %) годишње (per annum).
- 2.04. Накнада за услуге коју плаћа Прималац на Повучени износ кредита биће једнака три четвртине процента (3/4 %) годишње (per annum).
- 2.05. Камата коју плаћа Прималац на Повучени износ кредита биће једнака једно цијело и једну четвртину процента (1,25 %) годишње (per annum).
- 2.06. Датуми плаћања су 15. април и 15. октобар сваке године.
- 2.07. Износ главнице Кредита отплаћује се у складу са планом отплате из Прилога 3 овог Споразума.
- 2.08. Валута плаћања је евро.

ЧЛАН III — ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Прималац изражава своју опредјељеност циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац ће се побринути да Федерација и РС изведу Пројекат у складу са одредбама члана IV Општих услова и Пројектним споразумом са Федерацијом, односно Пројектним споразумом с РС.
- 3.02. Не ограничавајући одредбе Одјелка 3.01 овог Споразума, и осим ако се Прималац и Асоцијација не договоре другачије, Прималац ће обезбиједити да се Пројекат изврши у складу са одредбама Прилога 2 овог Споразума.

ЧЛАН IV — ПРАВНИ ЛИЈЕКОВИ АСОЦИЈАЦИЈЕ

- 4.01. Додатне догађаје за обустављање чини сљедеће:
- (а) Прописи Федерације су измијењени, обустављени, опозвани, укинута или одбачени чиме се битно и неповољно утиче на способност Федерације да изврши своје обавезе из Пројектног споразума са Федерацијом;
 - (б) Прописи РС-а су измијењени, обустављени, опозвани, укинута или одбачени чиме се битно и неповољно утиче на способност РС да изврши своје обавезе из Пројектног споразума с РС.
- 4.02. Додатни догађај за убрзање чини сљедеће:
- (а) Збио се неки од догађаја наведених у ставовима (а) или (б) Одјелка 4.01 овог Споразума и такав догађај се наставио кроз период од шездесет (60) дана након што је Асоцијација Примаоца обавијестила о том догађају.

ЧЛАН V — СТУПАЊЕ НА СНАГУ; ПРЕСТАНАК

- 5.01. Додатни услови за ступање Споразума на снагу састоје се од сљедећег:
- (а) Пројектни споразум је потписан у име Асоцијације и Ентитета који проводи Пројекат под условима и у роковима задовољавајућим за Асоцијацију; и
 - (б) за Ентитет који проводи Пројекат који је испунио услов наведен у ставу (а) горњег Одјелка 5.01:
 - (i) Супсидијарни споразум је потписан у име Примаоца и споменутог Ентитета који проводи Пројекат, под условима и у роковима задовољавајућим за Асоцијацију; и
 - (ii) споменути Ентитет који проводи Пројекат усвојио је Пројектни оперативни приручник у погледу свог дијела Пројекта, задовољавајући за Асоцијацију.

5.02. Додатна правна питања састоје се од сљедећег:

(а) да је Пројектни споразум наведен у ставу (а) горњег Одјелка 5.01 прописно потврђен или ратификован од стране релевантног Ентитета који проводи Пројекат и да је правно обавезујући за споменути Ентитет који проводи Пројекат у складу са његовим условима;

(б) да је Супсидијарни споразум наведен у ставу (б)(i) Одјелка 5.01 овог Споразума прописно потврђен или ратификован од стране Примаоца и релевантног Ентитета који проводи Пројекат и да је правно обавезујући за Примаоца и за споменути Ентитет који проводи Пројекат у складу са његовим условима.

5.03. Рок ступања на снагу је датум који пада сто двадесет (120) дана након датума овог Споразума.

5.04. За потребе става (б) Одјелка 8.05 Општих услова, датум на који престају обавезе Примаоца на основу овог Споразума (осим оних које уређују обавезе плаћања) пада двадесет (20) година након датума овог Споразума.

ЧЛАН VI — ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Примаоца је министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

6.02. Адреса Примаоца је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Факсимил: (387-33) 202-930

6.03. Адреса Асоцијације је:

Међународна развојна асоцијација
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
Сједињене Америчке Државе

Телеграм:

Телекс:

Факсимил:

INDEVAS
Washington, D.C.

248423 (МЦИ)

1-202-477-6391

ДОГОВОРЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину наведене на почетку документа.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Од стране:

/с.р. потпис/

Овлашћени представник:

Име и презиме: др Никола Шпирић

Функција: министар финансија и трезора

МЕЂУНАРОДНА РАЗВОЈНА АСОЦИЈАЦИЈА

Од стране:

/с.р. потпис/

Овлашћени представник:

Име и презиме: Анабела Абреу

Функција: шеф Канцеларије Свјетске банке у Босни и
Херцеговини

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је побољшати рад система за наводњавање и институција надлежних за наводњавање да би се пружила подршка пољопривредним произвођачима у Пројектним подручјима.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Дио А. Федерација

1. Инфраструктурно улагање

Рехабилитација инфраструктуре за наводњавање и одводњавање у потпројектима, укључујући изградњу, реконструкцију, доградњу и модернизацију, те увођење нових технологија које унапређују ефикасност коришћења воде као што су наводњавање капањем и нискотлачне прскалице на постојећим пољопривредним земљиштима.

2. Модернизација наводњавања

Јачање капацитета релевантних институција, укључујући партиципирајуће општине и кантоне, у рјешавању нових секторских политика, успостављању и омогућавању капацитета УКВ-а, надзор и механизми за одржавање за уведена инфраструктуру и објекте, утврђивање накнада, наплата накнада и управљање, опрема на нивоу Потпројекта за показивање добре праксе праћења воде, те са њима повезано управљање водним ресурсима и наводњавањем.

3. Подршка провођењу Пројекта

Јачање институционалних капацитета ПИУ Федерације, кроз обезбјеђивање техничке помоћи, обуке, непредвиђених оперативних трошкова и опреме за провођење Пројекта.

Дио Б. Република Српска

1. Инфраструктурно улагање

Рехабилитација инфраструктуре за наводњавање и одводњавање у потпројектима, укључујући изградњу, реконструкцију, доградњу и модернизацију, те увођење нових технологија које унапређују ефикасност коришћења воде као што су наводњавање капањем и нискотлачне прскалице на постојећим пољопривредним земљиштима.

2. Модернизација наводњавања

Јачање капацитета релевантних институција, укључујући партиципирајуће општине и кантоне, у рјешавању нових секторских политика, успостављању и омогућавању капацитета УКВ-а, надзор и механизми за одржавање за уведено инфраструктуру и објекте, утврђивање накнада, наплата накнада и управљање, опрема на нивоу Потпројекта за показивање добре праксе праћења воде, те са њима повезано управљање водним ресурсима и наводњавањем.

3. Подршка провођењу Пројекта

Јачање институционалних капацитета ПИУ Федерације, кроз обезбјеђивање техничке помоћи, обуке, неподвижених оперативних трошкова и опреме за провођење Пројекта.

ПРИЛОГ 2

Извршење Пројекта

Одјељак I Проведбени механизми

A. Институционални механизми

1.

(a) Прималац ће се побринути да Федерација, путем ПИУ Федерације, изврши Дио А Пројекта. ПИУ Федерације биће одговорна за свакодневно провођење, укључујући набавку и финансијско управљање, Дијела А Пројекта.

(б) Прималац ће обезбиједити да Федерација одржава ПИУ Федерације цијело вријеме током провођења Пројекта у складу са описом задатка и ресурсима задовољавајућим за Асоцијацију, и са компетентним особљем у довољном броју.

2.

(a) Прималац ће се побринути да Република Српска, путем АПЦУ РС, изврши Дио Б Пројекта. АПЦУ РС биће одговорна за свакодневно провођење, укључујући набавку и финансијско управљање, Дијела Б Пројекта.

(б) Прималац ће обезбиједити да Република Српска одржава АПЦУ РС цијело вријеме током провођења Пројекта у складу са описом задатка и ресурсима задовољавајућим за Асоцијацију, и са компетентним особљем у довољном броју.

B. Супсидијарни споразуми

1. Да би омогућио сваком Ентитету који проводи Пројекат да проведе свој односни Дио Пројекта, Прималац ће ставити на располагање дио средстава Финансирања сваком Ентитету који проводи Пројекат на основу супсидијарног споразума између Примаоца и Ентитета који проводи Пројекат („Супсидијарни споразум“), под условима и у роковима које одобри Асоцијација, који укључују услове и рокове наведене у ставовима 2(a), односно (б).

2.

(a) За потребе Дијела А Пројекта, Прималац ће склопити Супсидијарни споразум са Федерацијом (Супсидијарни споразум Федерације) под условима и у роковима које одобри Асоцијација. Осим ако се Асоцијација договори другачије, ти рокови и услови укључиваће следеће:

- (i) Прималац ће позајмити Федерацији износ у еврима једнак износу Кредита који се алоцира с времена на вријеме Категорији (1) наведеној у табели у ставу 2. Одјелка IV Прилога 2 овом Споразуму;
 - (ii) рок Супсидијарног финансирања биће двадесет пет (25) година, укључујући грејс период од пет (5) година;
 - (iii) Прималац ће наплатити Федерацији провизију по стопи једнакој стопи која је платива на основу Одјелка 2.03 овог Споразума, на износ главнице Супсидијарног финансирања који се не повуче с времена на вријеме;
 - (iv) Прималац ће наплатити Федерацији накнаду за услуге на износ главнице Супсидијарног финансирања повучен и неотплаћен с времена на вријеме по стопи једнакој стопи која је платива на основу Одјелка 2.04 овог Споразума;
 - (v) износ главнице Супсидијарног финансирања отплаћиваће се у еврима и биће једнак Посебним правима повлачења (одређеним на датум или односне датуме отплате) вриједности валуте или валута повучених са Кредитног рачуна на рачун трошкова Пројекта; и
 - (vi) Прималац ће наплатити Федерацији камату на повучени износ Супсидијарног финансирања по стопи од један цијелих и једну четвртину посто (1,25%).
- (б) За потребе Дијела Б Пројекта, Прималац ће склопити Супсидијарни споразум са Републиком Српском (Супсидијарни споразум РС) под условима и у роковима које одобри Асоцијација. Осим ако се Асоцијација договори другачије, ти рокови и услови укључиваће сљедеће:
- (i) Прималац ће позајмити Републици Српској износ у еврима једнак износу Кредита који се алоцира с времена на вријеме Категорији 2 наведеној у табели у ставу 2. Одјелка IV Прилога 2 овом Споразуму;
 - (ii) рок Супсидијарног финансирања биће двадесет пет (25) година, укључујући грејс период од пет (5) година;
 - (iii) Прималац ће наплатити Републици Српској провизију по стопи једнакој стопи која је платива на основу Одјелка 2.03 овог Споразума, на износ главнице Супсидијарног финансирања који се не повуче с времена на вријеме;

- (iv) Прималац ће наплатити Републици Српској накнаду за услуге на износ главнице Супсидијарног финансирања повучен и неотплаћен с времена на вријеме по стопи једнакој стопи која је платива на основу Одјелјка 2.04 овог Споразума;
 - (v) износ главнице Супсидијарног финансирања отплаћиваће се у еврима и биће једнак Посебним правима повлачења (одређеним на датум или односне датуме отплате) вриједности валуте или валута повучених са Кредитног рачуна на рачун трошкова Пројекта; и
 - (vi) Прималац ће наплатити Републици Српској камату на повучени износ Супсидијарног финансирања по стопи од један цијелих и једну четвртину посто (1,25%).
3. Прималац ће остваривати своја права из Супсидијарних споразума на такав начин да штити интересе Примаоца и Асоцијације и да испуни сврхе Финансирања. Осим када Асоцијација другачије одобри, Прималац неће додјелјивати, мијењати, укидати или одрицати се Супсидијарних споразума односно било које њихове одредбе.

Ц. Борба против корупције

Прималац мора обезбиједити, као и побринути се да и Ентитети који проводе Пројекат обезбиједи да се Пројекат проводи у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

Д. Потпројекти

1. С обзиром на Дијелове А.1. и Б.1. Пројекта, Прималац ће се побринути да Ентитети који проводе Пројекат обезбиједи да ће Потпројекти бити одабрани, процијењени, проведени и оцијењени од стране ПИУ, односно АПЦУ, у складу са Пројектним оперативним приручником, Смјерницама о набавци, Смјерницама о консултантима, Околинским и социјалним оквиром управљања, било којим Плановима управљања околишем и Акционим плановима пресељења за специфичну локацију, те Смјерницама за борбу против корупције.
2. Без обзира на одредбе горњег става 1., Прималац ће обезбиједити да се сљедећи критеријуми примјењују на избор Потпројеката:
 - (a) да је предложени Потпројекат у складу са свим захтјевима који се односе на заштиту околиша примјенљивим према законима и прописима Примаоца и са Околинским и социјалним оквиром управљања. У том смислу, Прималац ће доставити доказ задовољавајући за Асоцијацију који показује да је Потпројекат у погледу којег је захтјев поднесен

припремљен у складу са таквим поступцима, укључујући, гдје је то прикладно, План управљања околишем и Акциони план пресељења припремљен у складу са захтјевима Околинског и социјалног оквира управљања; и

(б) да Потпројекат не укључује активности које ће се проводити у:

- (i) природним стаништима или угроженим природним стаништима, као што је дефинисано у Оперативној политици Свјетске банке 4.04, Додатак А; или
- (ii) шумама, као што је дефинисано у Оперативној политици Свјетске банке 4.36, Додатак А;

(ц) да Потпројекат не укључује активности везане за бране;

(д) да корисници воде који ће имати користи од Потпројекта посвједоче, у писаном облику, своју обавезу:

- (i) да плате улагања на фармама и трошкове годишњих активности и одржавања везане за потпројектне активности; и
- (ii) да покажу конкретне планове за увођење побољшаних пракси ратарске производње.

(е) да локална власт која ће имати користи од Потпројекта посвједочи, у писаном облику, своју обавезу да обезбиједи обуку и наставак подршке корисницима воде и да додијели свом комуналном водоводу или одјелу за јавне радове управљање и одржавање система обезбијеђеног Потпројектом;

(ф) да је Потпројекат економски, финансијски и комерцијално изведив;

(г) да ће се избјегавати локације Потпројекта на којима је власништво над земљиштем спорно или гдје су најмови земљишта краћи од 15 година;

(х) да ће се избјегавати локације Потпројекта које укључују куповину земљишта или пресељење; и

(и) да ће се искључити локације Потпројекта које укључују потенцијалне ризике у вези са минама или неексплодираним убојним средствима.

Е. Безбједносне мјере

1. Прималац ће извршавати Пројекат, и побринуће се да Ентитети који проводе Пројекат извршавају Пројекат, у складу са Околинским и социјалним оквиром управљања, свим Плановима управљања околишем и Акционим плановима пресељења за специфичну локацију, те Пројектним оперативним приручником и неће додјелјивати, мијењати, обуставити, опозвати, укидати или одрицати се било које одредбе Околинског и социјалног оквира управљања, било којих Планава управљања околишем (ЕМП) или Акционих планова пресељења (РАП) за специфичну локацију или Пројектног оперативног приручника без претходног одобрења Асоцијације.
2. За потребе Дијела А.1 и 2 и Дијела Б.1 и 2 Пројекта, Прималац ће учинити, или ће се побринути да Ентитети који проводе Пројекат учине, следеће:
 - (а) прије издавања било какве тендерске документације за уговоре о радовима за Потпројекте, припремити и доставити Асоцијацији на одобрење:
 - (i) предложени дизајн и локацију за наведене радове и ЕМП за специфичну локацију у облику и садржају задовољавајућем за Асоцијацију;
 - (ii) нацрт уговора за наведене радове да би се обезбиједило да су одредбе наведеног ЕМП-а за специфичну локацију адекватно укључене у споменути уговор;
 - (б) прије потписивања уговора за споменуте радове, припремити и доставити Асоцијацији на одобрење Акциони план (или планове) расељења за специфичну локацију у облику и садржају задовољавајућем за Асоцијацију; и
 - (ц) прије почетка радова, обезбиједити да су власници и корисници земљишта на којем ће се споменути радови проводити добили пуну надокнаду у складу са одредбама РАП-а(-ова).
3. Прималац ће обезбиједити, и побринуће се да Ентитети који проводе Пројекат обезбиједи, пуно провођење ЕМП-а на начин прихватљив за Асоцијацију, укључујући све потребне мјере за минимизирање и ублажавање било којих негативних утицаја на околиш изазваних провођењем Пројекта.
4. Кад је потребна купња земљишта или пресељење за сврхе провођења Потпројекта, Прималац ће обезбиједити, те ће се побринути да Ентитети који проводе Пројекат обезбиједи, да АПЦУ или ПИУ, зависно од случаја:
 - (а) припреме РАП-ове према ЕСМФ-у;
 - (б) одржавају или обезбиједи да се одржава, и објавити или обезбиједити да се објави, доступност жалбених процедура да се саслушају и одреде поштено и у доброј вјери, у складу са ЕСМФ-ом, сви приговори настали у односу на провођење РАП-ова од стране расељених лица (како је израз дефинисан у РАП-у) или оних у домаћинским заједницама који су

погођени провођењем ЕСМФ-а, и да се предузму све потребне мјере да би се провеле одлуке донесене у тим жалбеним поступцима;

- (ц) запосле експерта за расељавање, задовољавајућег за Асоцијацију, за обављање ex post прегледа провођења РАП-ова;
- (д) одмах доставе Асоцијацији налазе и препоруке сваког тог ex post прегледа за пратеће активности; и
- (е) проведу све препоруке за пратеће активности према договору са Асоцијацијом.

Одјељак II Праћење, извјештавање и оцјењивање Пројекта

A. Извјештаји о Пројекту

1.

(а) Прималац ће пратити и вредновати напредак Пројекта, те се побринути да сваки Ентитет који проводи Пројекат припреми Извјештаје о Пројекту у складу са одредбама Одјељка 4.08 Општих услова и на основу показатеља наведених у подставу (б) овог става. Сваки Извјештај о Пројекту обухватиће период од једног календарског полугодишта и биће достављен Асоцијацији најкасније четрдесет пет (45) дана након завршетка периода обухваћеног таквим извјештајем.

(б) Показатељи ефекта како је наведено у горњем подставу (а) састоје се од следећег:

(i) повећана подручја са побољшаним системима наводњавања; и

(ii) директни корисници без (крајњих) недостатка воде или проблема са одводњавањем.

B. Финансијско управљање, финансијски извјештаји и ревизије

1. Прималац ће водити, или се побринути да се води, систем финансијског управљања, у складу са одредбама Одјељка 4.09 Општих услова.

2. Прималац ће се побринути да Ентитети који проводе Пројекат израде и доставе Асоцијацији најкасније четрдесет пет (45) дана по завршетку сваког календарског тромјесечја, привремене неревидиране финансијске извјештаје о Пројекту који се односе на споменуто тромјесечје, а који су обликом и садржајем задовољавајући за Асоцијацију.

3. Прималац ће се побринути да Ентитети који проводе Пројекат дају своје финансијске извјештаје на ревизију у складу са одредбама Одјељка 4.09 (б) Општих услова. Свака таква ревизија финансијских извјештаја обухватиће период од једне фискалне године Примаоца. За сваки такав период, ревидирани финансијски извјештаји ће бити (а) достављени Асоцијацији најкасније у року

од шест (6) мјесеци након краја сваког таквог периода; и (б) објављени благовремено и на начин који је прихватљив за Асоцијацију.

Одјељак III Набавка

A. Уопштено

- 1. Робе, радови и неконсултантске услуге.** Набавка свих роба, радова и неконсултантских услуга потребних за Пројекат, који ће се финансирати средствима Финансирања, извршиће се у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у Одјељку I Смјерница о набавци те у складу са одредбама овог Одјељка.
- 2. Консултантске услуге.** Набавка свих консултантских услуга потребних за Пројекат, које ће се финансирати средствима Финансирања, извршиће се у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у Одјељцима I и IV Смјерница о консултантима те у складу са одредбама овог Одјељка.
- 3. Дефиниције.** Изрази написани великим почетним словом који се у наставку овог Одјељка употребљавају за описивање појединих метода набавке или метода прегледа појединих уговора од стране Асоцијације односе се на одговарајућу методу описану у Одјељцима II и III Смјерница о набавци, односно Одјељцима II, III, IV и V Смјерница о консултантима, зависно од случаја.

B. Поједине методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

- 1. Међународно конкурентско надметање.** Осим ако није другачије предвиђено у доњем ставу 2., робе, радови и неконсултантске услуге набављају се према уговорима који се додјељују на основу Међународног конкурентског надметања.
- 2. Остале методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга.** Осим Међународног конкурентског надметања, следеће методе могу да се користе за набавку роба, радова и неконсултантских услуга за оне уговоре који су прецизирани у Плану набавке:
 - (a) Државно конкурентско надметање;
 - (б) Куповина; и
 - (ц) Директно уговарање.

Ц. Посебне методе набавке консултантских услуга

- 1. Одабир на основу квалитета и цијене.** Осим ако није другачије утврђено у доњем ставу 2., услуге консултаната се набављају према уговорима који се додјељују на основу одабира заснованог на квалитету и цијени.
- 2. Остале методе набавке консултантских услуга.** Осим Одабира на основу квалитета и цијене, следећа табела наводи методе које се могу користити за набавку услуга консултаната за оне уговоре који су прецизирани у Плану набавке:

- (a) Одабир у оквиру фиксног буџета;
- (б) Одабир најмање цијене;
- (ц) Одабир на основу квалификација консултаната;
- (д) Одабир консултантских фирми из једног извора;
- (е) Процедуре наведене у ставовима 5.2 и 5.3 Смјерница за консултанте за Одабир појединачних консултаната; и
- (ф) Процедуре једног извора за Одабир појединачних консултаната.

Д. Преглед одлука о набавци од стране Асоцијације

План набавке ће навести оне уговоре који ће бити предмет претходног прегледа од стране Асоцијације. Сви други уговори подлијежу накнадном прегледу од стране Асоцијације.

Одјељак IV Повлачење средстава Финансирања

А. Уопштено

1. Прималац може да повлачи средства Финансирања у складу са одредбама члана II Општих услова, овог Одјељка и додатним упутствима која Асоцијација утврди у обавјештењу Примаоцу (укључујући и „Смјернице Свјетске банке за исплату зајмова за пројекте“, из маја 2006., како су повремено измијењене од стране Асоцијације те примјењиве на овај Споразум у складу са споменутиим упутствима), а у сврху финансирања прихватљивих издатака утврђених у табели у доњем ставу 2.
2. У сљедећој табели су наведене категорије прихватљивих издатака који могу да се финансирају средствима Финансирања (“Категорија”), износи Кредита распоређени у сваку категорију те постотак издатака који ће се финансирати у односу на прихватљиве издатке у свакој категорији:

Категорија	Распоређени износ Кредита (изражено у СДР)	Постотак издатака који ће се финансирати (укључујући порезе)
(1) Робе, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, обука и непредвиђени оперативни трошкови за Дио А Пројекта	12.578.000	85%
(2) Робе, радови, неконсултантске услуге, консултантске	13.222.000	85%

услуге, обука и непредвиђени оперативни трошкови за Део Б Пројекта		
УКУПНИ ИЗНОС	25.800.000	

Б. Услови повлачења средстава; период повлачења средстава

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог Одјелјка, никакво повлачење се неће вршити:

(а) за плаћања која се изврше прије датума овог Споразума;

(б) у оквиру Категорије 1 уколико не буде:

- (i) потписан Пројектни споразум са Федерацијом између Асоцијације и Федерације, у складу са роковима и условима задовољавајућим за Асоцијацију;
- (ii) потписан Супсидијарни споразум Федерације у име Примаоца и Федерације, у складу са роковима и условима задовољавајућим за Асоцијацију; и
- (iii) Асоцијацији достављено мишљење које наводи да су Пројектни споразум са Федерацијом и Супсидијарни споразум Федерације прописно потврђени или ратификовани од стране потписника и да су законски обавезујући за њих, у складу са својим одговарајућим одредбама; односно

(ц) За расходе у категорији 2 уколико не буде:

- (i) потписан Пројектни споразум са РС између Асоцијације и Републике Српске, у складу са роковима и условима задовољавајућим за Асоцијацију;
- (ii) потписан Супсидијарни споразум РС у име Примаоца и Републике Српске, у складу са роковима и условима задовољавајућим за Асоцијацију; и
- (iii) Асоцијацији достављено мишљење које наводи да су тај Пројектни споразум и Супсидијарни споразум прописно потврђени или ратификовани од стране потписника и да су законски обавезујући за њих, у складу са својим одговарајућим одредбама.

•
✓
2. Датум затварања је 31. децембар 2017. године.
•
✓

ПРИЛОГ 3

План отплате

Датум доспијећа плаћања	Износ главнице Кредита који се отплаћује (изражен као постотак)*
Сваког 15. априла и 15. октобра:	
Почевши од 15. октобра 2017. до и укључујући 15. април 2027.	1,65%
Почевши од 15. октобра 2027. до и укључујући 15. април 2037.	3,35%

* Проценти представљају процент износа главнице Кредита који треба отплатити, осим ако Асоцијација прецизира другачије на основу става (б) Одјељка 3.03 Општих услова.

ДОДАТАК

Одјељак I Дефиниције

1. “Смјернице о борби против корупције” значи “Смјернице о спречавању и борби против преваре и корупције у пројектима финансираним зајмовима ИБРД-а и кредитима и грантовима ИДА-е”, од 15. октобра 2006. и ревидиране у јануару 2011. године.
2. „АПЦУ“ значи Јединица за координацију пољопривредних пројеката у Министарству пољопривреде, шумарства и водопривреде (МПШВП) РС и МПШВП.
3. “Категорија” је категорија која је наведена у табели Одјељка IV Прилога 2 овом Споразуму.
4. “Смјернице о консултантима” значе “Смјернице: Одабир и запошљавање консултаната на основу зајмова Међународне банке за обнову и развој (ИБРД) и кредита и грантова Међународне асоцијације за развој (ИДА) од стране Прималаца Свјетске банке“ од јануара 2011. године.
5. „Околински и социјални оквир управљања“ или „ЕСМФ“ значи Околински и социјални оквир управљања усвојен од стране Примаоца у јануару 2012., задовољавајући за Асоцијацију, који се састоји од скупа мјера за ублажавање и праћење и институционалних мјера које треба предузети са циљем уклањања негативних околишних и социјалних утицаја, њиховог неутрализовања или умањивања на прихватљиве нивое, као и свих радњи потребних за провођење ових мјера.
6. „План управљања околишем“ или „ЕМП“ значи План управљања околишем припремљен у оквиру Пројекта у складу са ЕСМФ-ом, који описује мјере околишног ублажавања предвиђене за активности у оквиру Потпројекта или Потпројеката и стране одговорне за праћење утицаја изградње и активности.
7. „Евро“ значи законску валуту држава чланица Европске уније које усвајају јединствену валуту у складу са Уговором о успостављању Европске заједнице, измијењен Уговором о Европској унији.
8. „Федерација“ значи Федерација Босне и Херцеговине, која је саставни дио Примаоца, и укључује сваког њеног насљедника односно насљеднике.
9. „Пројектни споразум Федерације“ је споразум између Асоцијације и Федерације за овај Пројекат, са свим повременим измјенама, и тај термин укључује све прилоге и споразуме уз Пројектни споразум Федерације.

10. „Супсидијарни споразум Федерације“ је споразум који се склапа између Примаоца и Федерације, наведен у Прилогу 2, Одјељак I, став Б.2 (а) овог Споразума, са свим повременим измјенама.
11. „Прописи Федерације“ значи прописи који успостављају и уређују Федерацију.
12. „Општи услови“ значи “Општи услови за кредите и грантове Међународне развојне асоцијације”, од 31. јула 2010. године.
13. „Непредвиђени оперативни трошкови“ значи оправдани непредвиђени трошкови начињени на рачун провођења, управљања и праћења Пројекта, укључујући трошкове канцеларијских потрошних материјала, објављивање обавјештења о набавци, коришћења возила, одржавања и поправки канцеларија и опреме, комуникације, писмено и усмено превођење, трошкове путовања и надзора, те друге разне трошкове директно везане за Пројекат, али искључујући плате званичника и запосленика Примаоца.
14. „МПШВП“ значи Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Српске, и укључује сваког његовог наслједника или наслједнике.
15. „МПВПШ“ значи Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације, и укључује сваког његовог наслједника или наслједнике.
16. „МФТ“ значи Министарство финансија и трезора, и укључује било којег његовог наслједника или наслједнике.
17. „ПИУ“ значи Јединица за провођење пројекта унутар МПВПШ Федерације и МПВПШ Федерације.
18. „Смјернице за набавку“ значи „Смјернице: Набавка роба, радова и неконсултантских услуга на основу зајмова Међународне банке за обнову и развој (ИБРД) и кредита и грантова Међународне асоцијације за развој (ИДА) од стране Прималаца Свјетске банке“, од јануара 2011. године.
19. „План набавке“ значи план набавке Примаоца за Пројекат, од 21. марта 2012. године, а који је наведен у ставу 1.18 Смјерница за набавку и ставу 1.25 Смјерница за консултанте, који се ажурира с времена на вријеме у складу са одредбама наведених ставова.
20. „Пројектни споразум“ значи или Пројектни споразум Федерације или Пројектни споразум РС, зависно од случаја, а „Пројектни споразуми“ значи оба Пројектна споразума заједно.
21. „Ентитет који проводи Пројекат“ значи Федерација Босне и Херцеговине или Република Српска (како су ови изрази дефинисани у наставку), зависно од случаја, а „Ентитети који проводе Пројекат“ значи Федерација и Република Српска заједно.

22. „Пројектни оперативни приручник“ значи Пројектни оперативни приручник, задовољавајући за Асоцијацију, који наводи поступке финансијског управљања и институционалне механизме за извршавање Пројекта, са свим повременим измјенама у договору између Асоцијације и Ентитета који проводе Пројекат.
23. „Република Српска“ или „РС“ значи Република Српска, која је саставни дио Примаоца, и укључује сваког њеног насљедника односно насљеднике.
24. „Акциони план расељавања“ или „РАП“ значи сваки план који се односи на набавку земљишта и/или расељавање лица погођених Пројектом, зависно од случаја, припремљен у оквиру Пројекта у складу са ЕСМФ-ом.
25. „Пројектни споразум РС“ је Пројектни споразум између Асоцијације и Републике Српске за овај Пројекат, са свим повременим измјенама, и тај термин укључује све прилоге и споразуме уз Пројектни споразум РС.
26. „Супсидијарни споразум РС“ је споразум који се склапа између Примаоца и Републике Српске, наведен у Прилогу 2, Одјелак I, став Б.2 (б) овог Споразума, са свим повременим измјенама.
27. „Прописи РС-а“ значи прописи који успостављају и уређују Републику Српску.
28. „Потпројекат(ти)“ значи Потпројекат или Потпројекти које одаберу и одобре ПИУ Федерације и АПЦУ РС, зависно од случаја, у складу са критеријумима и процедурама наведеним у Пројектном оперативном приручнику.
29. „Супсидијарни споразум“ значи споразум наведен у Прилогу 2, Одјелак I.Б овог Споразума, на основу којег ће Прималац ставити дио средстава Финансирања на располагање Ентитету који проводи Пројекат.
30. „Супсидијарно финансирање“ значи финансирање које ће се извршити из средстава Финансирања обезбијеђеног за сваки Ентитет који проводи Пројекат на основу одредби Супсидијарног споразума.
31. „Обука“ значи сви издаци везани за активности обуке у склопу Пројекта, као што су тренинг-радионице, студијска путовања и локална обука и укључујући накнаде, путне трошкове и дневнице за тренере и полазнике, трошкове материјала за обуку, најам простора и опреме, те друге повезане трошкове.
32. „УКВ“ значи Удружење корисника вода.

Одјељак II Измјене Општих услова

Измјене Општих услова су сљедеће:

1. Одјељак 3.02 се мијења и гласи:

„Одјељак 3.02. *Накнада за услуге и камата*

(а) *Накнада за услуге*. Прималац ће платити Асоцијацији накнаду за услуге на Повучени износ кредита по стопи утврђеној у Споразуму о финансирању. Накнада за услуге ће се обрачунавати од одговарајућих датума на које су износи кредита повучени и плаћаће се полугодишње уназад на сваки Датум отплате. Накнаде за услуге ће се рачунати на основу године од 360 дана и дванаест 30-дневних мјесеци.

(б) *Камата*. Прималац ће Асоцијацији платити камату на Повучени износ кредита по стопи утврђеној у Споразуму о финансирању. Камата ће се обрачунавати од одговарајућих датума на које су износи кредита повучени и плаћаће се годишње уназад на сваки Датум отплате. Камате ће се рачунати на основу године од 360 дана и дванаест 30-дневних мјесеци.“

2. Став 28. Додатка („Плаћање Финансирања“) мијења се убацивањем ријечи: „Камата“ између ријечи „Накнада за услуге“ и „Провизија“.

3. Додатак се мијења убацивањем новог става 32. са сљедећом дефиницијом „Камате“, те поновним нумерисањем осталих ставова у складу с тим:

„32. „Камата“ значи камата прецизирана у Споразуму о финансирању за потребе Одјељка 3.02(б).“

4. Поново нумерисани став 37. (првобитно став 36.) Додатка („Датум отплате“) мијења се убацивањем ријечи „Камата“ између ријечи „Накнаде за услуге“ и „Провизија“.

5. Поново нумерисани став 50. (првобитно став 49.) Додатка („Накнада за услуге“) мијења се замјеном позивања на Одјељак 3.02 са Одјељком 3.02(а).